

**No. 36812**

---

**Australia  
and  
Republic of Korea**

**Agreement between the Government of Australia and the Government of the Republic of Korea on scientific and technological cooperation (with annex).  
Canberra, 17 September 1999**

**Entry into force: 5 April 2000 by notification, in accordance with article XIII**

**Authentic texts: English and Korean**

**Registration with the Secretariat of the United Nations: Australia, 27 July 2000**

---

**Australie  
et  
République de Corée**

**Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République de Corée (avec annexe).  
Canberra, 17 septembre 1999**

**Entrée en vigueur : 5 avril 2000 par notification, conformément à l'article XIII**

**Textes authentiques : anglais et coréen**

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Australie, 27 juillet 2000**

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA ON SCIENTIFIC AND  
TECHNOLOGICAL CO-OPERATION

The Government of Australia and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Parties");

Recalling the purposes of the Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Korea and the Government of Australia on Scientific and Technological Co-operation signed in Canberra on 7 November 1988 and the Arrangement on Industrial Technology Co-operation between the Ministry of Trade, Industry and Energy, Republic of Korea, and the Department of Industry, Technology and Regional Development, Australia, done in Seoul on 22 June 1993;

Recognizing that the Parties desire to promote further the close and friendly relations existing between them;

Desiring to establish a framework for the conduct of co-operation in scientific and technical research for peaceful purposes which will extend and strengthen co-operation in areas of common interest and encourage the application of the results of co-operative activity to the social and economic benefit of both Parties;

Considering the Parties' common interest to promote and encourage their scientific research and technical progress and the reciprocal advantages resulting from cooperation in fields of mutual interest; and

Convinced of the need for effective co-operation in the scientific research and technical fields which will enhance the economic and social development of both countries;

Have agreed as follows:

*Article I. Definitions*

For the purpose of this Agreement:

1. "Intellectual Property" shall have the meaning provided for in Article 2 of the Convention establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, 14 July 1967, and shall include all rights relating to plant varieties, confidential information, circuit layouts and semi-conductor chips.

2. "Background Intellectual Property" means Intellectual Property that:

(a) has been developed independently of the Co-operative Activity;

(b) is made available by one of the participants for use in the Co-operative Activity on terms that are to be agreed by the Participants; and

(c) is identified in writing prior to its use in the Co-operative Activity by the Participant making it available.

3. "Confidential Information" means all trade secrets and know-how, show-how, scientific or technical data, results or methods of research and development, commercial or

financial information or other information of whatever description and in whatever form (whether written or oral, visible or invisible) that meets all of the following conditions:

- (a) it is not generally known or publicly available from other sources;
- (b) the recipient knows or ought to know that the recipient has an obligation to maintain the confidentiality of the information disclosed to the recipient by the discloser; and
- (c) it is of a type customarily or intentionally held in confidence for commercial reasons.

4. "Co-operative Activity" means an activity carried on under this Agreement and undertaken jointly by Participants from the Parties that is acknowledged in writing by both Parties prior to the commencement of the relevant Co-operative Activity to be undertaken under this Agreement.

5. "Foreground Intellectual Property" means Intellectual Property created in, or as a direct result of a Co-operative Activity.

6. "Participants" means any natural person or legal entity participating in a Cooperative Activity.

7. "Participants' Agreements" means the agreements referred to in Article 111. 8. "Territory":

(a) in respect of the Republic of Korea means the territory of the Republic of Korea, as well as those maritime areas, including the continental shelf over which the Republic of Korea exercises sovereign rights, jurisdiction and other rights in accordance with international law including the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea; and

b) in respect of Australia means the territory under the sovereignty of Australia and the adjacent seas over which Australia exercises its sovereignty consistent with the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea, and other adjacent seas and continental shelf over which Australia exercises sovereign rights or other rights in accordance with that Convention.

## *Article II. Objectives and principles*

1. This Agreement establishes the framework for a science and technology relationship between the Parties in the fields of Co-operative Activities described in sub-Article III.3 according to the principles in sub-Article II.3 and in accordance with their respective international obligations.

2. The objectives of the Co-operative Activities are to provide opportunities to exchange ideas, information, skills and techniques, to work together on projects of mutual interest, and to utilize special facilities.

3. The Parties shall conduct their science and technology relationship on the basis of the following principles:

- (a) shared responsibilities, and mutual and equitable contributions and benefits;
- (b) comparable opportunities for scientists, engineers and other appropriate personnel from the other Party to engage in research and study in their respective facilities and, if

agreed by the Parties, in government-sponsored or government-supported research programs in basic and applied research areas;

(c) encouraging Participants to provide adequate and effective protection and equitable distribution of any benefits from Foreground Intellectual Property created in, or resulting directly from, Co-operative Activities and adequate and effective protection of Background Intellectual Property provided by the Participants prior to or in the course of such Co-operative Activities;

(d) shared costs of co-operation, taking into account respective risks and benefits;

(e) making scientific and technological information of non-Confidential Information nature arising from Co-operative Activities under this Agreement, available to the world scientific community through customary channels and in accordance with the normal processes of the Participants; and

(f) co-operation in the promotion of research and development results with the purposes of maximizing economic and social benefits and the industrial development of both Parties.

4. The Parties shall encourage the timely application of research results for the economic, social and industrial benefit of both Parties.

### *Article III. Co-operative Activities*

1. Under this Agreement the Parties shall support Co-operative Activities for peaceful purposes in the fields of science and technology indicated in sub-Article III.3.

2. Co-operative Activities shall be governed by the terms of this Agreement.

3. Co-operative Activities may include, but are not limited to, activities in the following fields of science and technology:

- (a) biotechnology;
- (b) agri-food;
- (c) manufacturing technology;
- (d) coal and energy technology;
- (e) nuclear science and technology;
- (f) chemical research;
- (g) aerospace;
- (h) instrumentation;
- (i) telecommunications and information technology;
- j) environmental technology;
- (k) marine science and engineering; and
- (l) other areas of co-operation as may be mutually decided by the Parties.

4. Co-operative Activities may include, but are not limited to the following activities:

(a) the conduct of joint workshops, joint projects and programs and other cooperative projects and programs;

(b) visits and exchange of individual scientists, engineers and other appropriate personnel; and

(c) the exchange of information on activities, policies, practices, laws and regulations concerning research and development.

5. The Parties shall use their best endeavours to encourage Participants to enter into Participants' Agreements that:

(a) address matters which include, but are not limited to, those referred to in Article IV and the Annex of this Agreement; and

(b) are legally binding under the domestic law of one of the Parties.

6. Where the Parties are directly involved in Co-operative Activities through the provision of finding or personnel, the Parties shall fulfil their obligations under this Article through appropriate use of Participants' Agreements or funding conditions.

7. The Parties shall encourage the participation in Co-operative Activities of researchers and organizations from appropriate sectors including universities, national laboratories, and the private sector.

8. The Parties may include major government-sponsored and government-supported research programs as part of Co-operative Activities.

9. Scientists, experts, institutions or other organizations of third countries may take part in particular Co-operative Activities, when mutually agreed by the Parties and any relevant Participants.

#### *Article IV. Intellectual property*

1. In relation to any Co-operative Activities undertaken under this Agreement, the Parties shall use their best endeavours to ensure that the Participants' Agreements provide for the protection of all Background Intellectual Property and Foreground Intellectual Property.

2. The Parties shall use their best endeavours to ensure that prospective Participants in a Co-operative Activity enter into a confidentiality deed with each other before they exchange information about their Intellectual Property.

3. The Parties shall use their best endeavours to ensure that the Participants shall include, where applicable or necessary, in their Participants' Agreements a provision to ensure the prevention of disclosure of information, materials or equipment requiring protection in the national security interests of either Party.

#### *Article V. Co-ordinating Authorities*

1. Each Party shall nominate their national Co-ordinating Authorities for the implementation, co-ordination and facilitation of Co-operative Activities.

2. The Co-ordinating Authorities shall establish a joint Committee on Science and Technology. The Committee on Science and Technology shall be composed of representatives designated by the two Parties, and shall meet every two years unless otherwise agreed,

alternately in the Republic of Korea and Australia on the mutually convenient dates fixed through diplomatic channels.

3. The Committee on Science and Technology shall be responsible for:

(a) discussing and reviewing matters of importance in the field of science and technology, and policy issues related to the overall science and technology relationship between the two Parties;

(b) planning and co-ordination of Co-operative Activities;

(c) establishing priorities and choosing Co-operative Activities for implementation under this Agreement;

(d) monitoring, reviewing and reporting on progress to the Parties; and

(e) any recommendations to the Parties relating to the Agreement and its future development.

#### *Article VI. National laws and security requirements*

1. No information, materials or equipment requiring protection in the national security interest of either Party and classified in accordance with applicable national laws and regulations shall be provided under this Agreement. If such information, materials or equipment is identified in the course of a Co-operative Activity, it shall be protected from disclosure in accordance with applicable national laws and regulations and shall be brought immediately to the attention of appropriate government officials for evaluation. The Parties shall use their best endeavours to ensure that provision for the prevention of disclosure of such information, materials or equipment is incorporated into all Participants' Agreements.

2. The transfer of unclassified information, materials or equipment under this Agreement shall be subject to the national export laws and regulations of each Party. The Parties shall take all necessary and appropriate measures, in accordance with national laws and regulations of each Party, to prevent the unauthorised transfer or retransfer of unclassified, export controlled information, materials or equipment provided or produced under this Agreement.

#### *Article VII. Funding*

The Parties' support for Co-operative Activities shall be subject to the availability of funds and to the relevant policies, laws and regulations applicable in each Party.

#### *Article VIII. Entry of personnel and equipment*

Each Party shall facilitate entry to and exit from its Territory of personnel, materials and equipment of the other Party engaged on, or used in, Co-operative Activities under this Agreement, in accordance with its laws and regulations.

*Article IX. Other Agreements*

This Agreement is without prejudice to co-operation which may be undertaken pursuant to other Agreements between the Parties.

*Article X. Territorial application of this Agreement*

This Agreement shall apply to the Territory of the Republic of Korea and to the Territory of Australia.

*Article XI. Domestic laws*

No provision of this Agreement shall require either Party to modify its domestic law as to matters covered by this Agreement.

*Article XII. Resolution of disputes*

Any differences or disputes which may arise between the Parties relating to any matter under this Agreement shall be settled by consultation and negotiation between the Parties, or by any other peaceful means mutually agreed by the Parties.

*Article XIII. Entry into force and termination*

1. This Agreement shall enter into force upon the exchange of diplomatic notes certifying that all necessary domestic procedures required for the entry into force of this Agreement have been completed.

2. This Agreement shall remain in force for a period of five years and continue in force unless either Party notifies the other of its intention to terminate this Agreement, such termination taking effect six months after the notification.

3. Termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any programs, projects, or Co-operative Activities made under this Agreement.

*Article XIV. Amendment*

This Agreement may be amended or supplemented at any time as agreed between the Parties in writing.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Canberra this seventeenth day of September 1999 in duplicate, in the English and Korean languages both texts being equally authentic.

For the Government of Australia:

MARK VAILE

For the Government of the Republic of Korea:

HONG SOON-YOUNG



ANNEX

PROTECTION, OWNERSHIP AND ALLOCATION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS BY PARTICIPANTS IN ACTIVITIES UNDER THIS AGREEMENT

1. This Annex provides an indication of the Intellectual Property issues that should be addressed by Participants in their Participants' Agreements, binding under national law, for the performance of Co-operative Activities.

2. Notwithstanding anything stated or implied in this Annex, it is the sole responsibility of prospective and actual Participants to take all necessary steps, including obtaining expert professional advice, to ensure that their legal and commercial positions are adequately protected and to ensure adequate legal and physical protection for Background Intellectual Property, Foreground Intellectual Property and Confidential Information.

3. The Participants' Agreements shall take into account:

(a) the aims and nature of the Agreement between the Parties and the particular Co-operative Activities;

(b) the relative contributions of the Participants in intellectual, financial, managerial, and all other relevant terms;

(c) the relevant competition laws of the two Parties; and

(d) all other factors agreed to be appropriate by the Participants.

4. Participants' Agreements should contain clauses that:

(a) specify appropriate procedures for checking;

(i) prior to the commencement of the Co-operative Activity; and

(ii) as appropriate during the Co-operative Activity; for third party Intellectual Property that might be infringed by the Participants while carrying out Co-operative Activities; or infringe Intellectual Property created under their Participants' Agreements;

(b) identify each Participant's Background Intellectual Property including Confidential Information; and:

(i) the nature of the protection that has been, or needs to be, accorded to that Background Intellectual Property; and

(ii) the nature of any third party rights restricting the use of Background Intellectual Property;

(c) specify appropriate procedures for:

(i) identifying;

(ii) determining ownership of; and

(iii) protecting;

Foreground Intellectual Property;

(d) specify appropriate procedures for approving the conditions on which each Participant may be licensed to use Foreground Intellectual Property for its own non-

commercial purposes (which purposes exclude sublicensing and commercial purposes such as manufacturing and having manufactured) and for commercial purposes;

(e) specify appropriate clauses allowing a Participant to be licensed to use another Participant's Background Intellectual Property when it is reasonably necessary for the commercial use of Foreground Intellectual Property;

(f) specify appropriate procedures for licensing third parties to use Foreground Intellectual Property, including where such use requires access to another Participant's Background Intellectual Property and the conditions upon which a license to the Background Intellectual Property shall be granted;

(g) specify appropriate procedures for approval by all the Participants prior to disclosure, of the public disclosure of Confidential Information through publications, seminars or any other means;

(h) specify the rights and obligations of visiting researchers involved in the Cooperative Activity and particularly in relation to Intellectual Property created by them during their work in the Co-operative Activity;

(i) nominate the governing law of the Participants' Agreements; and

(j) specify appropriate procedures for the resolution of disputes, including international commercial arbitration.

5. The Participants shall include in their Participants' Agreements a provision to ensure the prevention of disclosure of information, materials or equipment requiring protection in the national security interests of either Party, in accordance with Article VI of the Agreement.

호주 정부와 대한민국 정부간의  
과학 및 기술협력에 관한 협정

호주 정부와 대한민국 정부(이하 “당사자”라 한다)는,

1988년 11월 7일 캔버라에서 서명된 호주 정부와 대한민국 정부간의 과학 및 기술협력에 관한 양해각서와 1993년 6월 22일 서울에서 서명된 호주 산업·기술 및 지역개발부와 대한민국 상공자원부간의 산업기술협력약정의 목적을 상기하고,

당사자가 현재 양국간에 존재하는 긴밀하고 우호적인 관계를 더욱 증진할 것을 희망하고 있음을 인식하고,

공동 관심분야에서의 협력을 확대하고 강화하며 협력활동의 결과를 양 당사자들의 사회적·경제적 이익을 위하여 응용하도록 장려하게 될 평화적 목적의 과학 및 기술 연구상의 협력행위를 위한 체제를 구축하기를 희망하고,

과학연구 및 기술진보를 증진하고 장려하려는 당사자의 공동관심사항, 그리고 상호 관심분야에서의 협력에서 발생하는 호혜적 이익을 고려하고,

양국의 경제 및 사회발전을 증진시킬 과학연구 및 기술분야에서의 효과적인 협력의 필요성을 확신하여,

다음과 같이 합의하였다.

## 제 1 조

### 정 의

이 협정의 목적을 위하여,

1. “지적재산권”이라 함은 1967년 7월 14일 스톡홀름에서 채택된 세계지적재산권기구설립협약 제2조에서 규정된 의미를 지니며, 식물 다양성·비밀정보·회로설계 및 반도체 칩과 관련된 모든 권리를 포함한다.
2. “사전 지적재산권”이라 함은 다음과 같은 지적재산권을 말한다.
  - 가. 협력활동과는 독립적으로 개발된 것
  - 나. 참가자들이 합의한 조건에 따라서 협력활동에의 사용을 위하여 어느 일방 참가자가 이용가능하도록 한 것
  - 다. 협력활동에 사용되기 전에 그것을 이용하도록 한 참가자에 의하여 서면으로 확인된 것
3. “비밀정보”라 함은 어떠한 표현 또는 형태(서면 또는 구두, 가시적인 것 또는 비가시적인 것에 관계없이)이든지 다음의 모든 조건들을 충족하는 영업비밀·노하우·쇼하우·과학적 또는 기술적 자료·연구개발의 결과 또는 방법·상업상 또는 금융상의 정보 또는 기타 정보를 말한다.
  - 가. 일반적으로 알려져 있지 아니하거나 다른 출처로부터 공개적으로 입수할 수 없을 것
  - 나. 수령자는 제공자가 그에게 제공한 정보의 비밀을 유지하여야 할 의무를 진다는 것을 알고 있거나 알아야 할 것
  - 다. 상업적 이유로 인하여 관습적으로 또는 의도적으로 비밀로 유지되는 유형일 것
4. “협력활동”이라 함은 양 당사자로부터의 참가자에 의하여 수행되는 활동으로서 이 협정하에서 수행되는 관련 협력활동의 개시 이전에 양 당사자에 의하여 서면으로 인정된 활동을 말한다.
5. “사후 지적재산권”이라 함은 협력활동에서 창출되는 또는 협력활동의 직접적 결과로서의 지적재산권을 말한다.
6. “참가자”라 함은 협력활동에 참가하는 자연인 또는 법인을 말한다.
7. “참가자간 계약”이라 함은 제3조에 언급된 계약을 말한다.

8. “영역”이라 함은

가. 대한민국에 대하여는 대한민국의 영토와 1982년 해양법에 관한 국제연합협약을 포함하는 국제법에 따라 대한민국이 주권적 권리, 관할권 및 기타 권리를 행사하는 대륙붕을 포함한 그러한 해역을 말한다.

나. 호주에 대하여는 호주의 주권하에 있는 영토와 1982년 해양법에 관한 국제연합협약과 부합되게 호주가 주권을 행사하는 인접 해양 및 이 협약에 따라 호주가 주권적 권리 또는 기타 권리를 행사하는 여타 인접 해양 또는 대륙붕을 말한다.

제 2 조

목적 및 원칙

1. 이 협정은 제2조제3항의 원칙에 따라 그리고 당사자 각자의 국제의무에 따라 제3조제3항에 규정된 협력활동 분야에서의 양국간의 과학 및 기술관계를 위한 체제를 구축한다.

2. 협력활동의 목적은 아이디어·정보·기능 및 기술을 교환하고 상호 관심분야의 프로젝트를 공동으로 수행하며 특수한 시설을 이용하기 위한 기회를 제공하는 데 있다.

3. 당사자는 다음 원칙에 근거하여 과학 및 기술관계를 수행한다.

가. 공동의 책임, 상호적이고 공평한 기여 및 이익

나. 타방당사자의 과학자·기술자 및 기타 적절한 인사가 그들 각자의 시설에서 연구와 조사에 종사하고 또한 당사자가 합의하는 경우 기초 및 응용 연구분야에서 정부후원 또는 정부지원 연구프로그램에 종사할 수 있는 동등한 기회

- 다. 참가자로 하여금 협력활동에서 창출되거나 또는 협력활동으로부터 직접적으로 발생한 사후 지적재산권으로부터 얻은 이익을 적절하고 효과적으로 보호하고 공정하게 배분하도록 하며, 그러한 협력활동 이전이나 그 과정에서 참가자에 의하여 제공된 사전 지적재산권에 대하여 적절하고 효과적으로 보호하도록 장려할 것.
- 라. 각자의 위험 및 이익을 고려한 협력 비용의 분담
- 마. 이 협정하에서의 협력활동으로부터 발생한 것으로서 비밀정보의 성격을 갖지 아니하는 과학 및 기술정보를 관례적인 경로를 통하여 그리고 참가자의 정상적인 절차에 따라 세계 과학계로 하여금 이용가능하도록 할 것.
- 바. 양 당사자의 경제적·사회적 이익 및 산업개발을 극대화하기 위한 목적으로 연구·개발 성과의 증진에의 협력

4. 당사자는 양 당사자의 경제·사회 및 산업의 이익을 위하여 연구결과를 적시에 응용하도록 장려한다.

### 제 3 조 협력활동

- 1. 이 협정하에서 당사자는 제3조제3항에 규정된 과학·기술 분야에서 평화적인 목적을 위하여 협력활동을 지원한다.
- 2. 협력활동은 이 협정의 조건에 의하여 규율된다.
- 3. 협력활동은 다음의 과학·기술 분야에서의 활동을 포함할 수 있으나 이에 한정되지 아니한다.

- 가. 생명공학
- 나. 농산 식품
- 다. 제조 기술
- 라. 석탄 및 에너지 기술
- 마. 핵 과학 및 기술
- 바. 화학 연구
- 사. 항공우주
- 아. 계측기기
- 자. 통신·정보 기술
- 차. 환경기술
- 카. 해양 과학 및 공학, 그리고
- 타. 양 당사자 상호간에 결정될 수 있는 기타 협력 분야

4. 협력활동은 다음 활동들을 포함할 수 있으나 이에 한정되지 아니한다.

- 가. 공동 워크샵, 공동 프로젝트 및 프로그램 그리고 기타 협력 프로젝트 및 프로그램의 수행
- 나. 개별 과학자·기술자 및 기타 적절한 인사의 방문 및 교류
- 다. 연구·개발과 관련된 활동·정책·관행 및 법규에 관한 정보의 교환

5. 당사자는 참가자들이 다음의 참가자간 계약을 체결하도록 장려하기 위하여 최대한 노력한다.

- 가. 취급하는 사항이 이 협정의 제4조 및 부속서에 규정된 사항을 포함하나 이에 한정되지 아니하고
- 나. 어느 일방당사자의 국내법에 따라 법적으로 구속력을 가짐.

6. 당사자가 자금 또는 인력의 제공을 통하여 협력활동에 직접적으로 관여하는 경우, 당사자는 참가자간 계약 또는 자금지원 조건의 적절한 이용을 통하여 이 조에 규정된 그들의 의무를 이행한다.



7. 당사자는 대학·국립연구소 및 민간부문을 포함하여 적절한 분야의 연구자 및 기관이 협력활동에 참여하도록 장려한다.

8. 당사자는 주요 정부후원 및 정부지원 연구 프로그램을 협력활동의 일부로 포함할 수 있다.

9. 제3국의 과학자·전문가·기관 또는 기타 조직은 당사자와 관련 참가자가 상호간에 합의하는 경우 특정한 협력활동에 참여할 수 있다.

#### 제 4 조

##### 지적재산권

1. 이 협정하에서 수행되는 협력활동과 관련하여, 당사자는 참가자간 계약에 모든 사전 지적재산권 및 사후 지적재산권에 대한 보호가 규정되도록 보장하기 위하여 최대한 노력한다.

2. 당사자는 협력활동에의 참가예정자가 그들의 지적재산권에 관한 정보를 교환하기 이전에 서로 비밀유지서면계약을 체결하도록 보장하기 위하여 최대한 노력한다.

3. 당사자는 참가자가 어느 일방당사자의 국가안보 이익상 보호를 요하는 정보·자료 또는 장비에 대한 공개의 방지를 보장하는 규정을 적용가능하거나 필요한 경우 참가자간 계약에 포함하도록 보장하기 위하여 최대한 노력한다.

## 제 5 조

### 조정기관

1. 각 당사자는 협력활동의 이행·조정 및 촉진을 위하여 각자의 국가 조정기관을 지명한다.

2. 조정기관은 공동의 과학·기술 위원회를 설치한다. 과학·기술 위원회는 양 당사자에 의하여 임명된 대표로 구성되고, 달리 합의하지 아니하는 한, 외교 경로를 통하여 정하여지는 상호 편리한 일자에 대한민국과 호주에서 매 2년마다 교대로 회합한다.

3. 과학·기술 위원회는 다음 사항을 담당한다.

가. 과학 및 기술 분야에서의 중요 사항과 양 당사자간의 전반적인 과학 및 기술 관계와 관련된 정책 문제의 토의 및 검토

나. 협력활동의 계획 및 조정

다. 이 협정하의 이행을 위한 협력활동의 우선순위 부여 및 선정

라. 진전사항에 관한 감독·검토 및 당사자에 대한 보고, 그리고

마. 이 협정 및 그 향후 발전과 관련하여 당사자에 대한 권고

## 제 6 조

### 국내법 및 안보상 요건

1. 어느 일방당사자의 국가안보 이익상 보호를 요하며 또한 적용가능한 국내법령에 의하여 비밀로 분류되는 어떠한 정보·자료 또는 장비도 이 협정하에서 제공되지 아니한다. 만약 그러한 정보·자료 또는 장비가 협력활동의 과정에서 확인되는 경우, 그러한 정보·자료 또는 장비는 공개되지 아니하도록 적용가능한 국내법령에 따라 보호되며, 이에 대한 평가를 하도록 관

런정부공무원의 주의를 환기시킨다. 당사자는 그러한 정보·자료 또는 장비의 공개를 방지하기 위한 규정이 모든 참가자간 계약에 포함되도록 보장하기 위하여 최대한 노력한다.

2. 이 협정하에서 비밀로 분류되지 아니하는 정보·자료 또는 장비의 이전은 각 당사자의 수출에 관한 법령에 의한다. 당사자는 이 협정하에서 제공되거나 생산된 것으로서 비밀로 분류되지는 아니하나 수출이 통제되는 정보·자료 또는 장비의 허가되지 아니한 이전이나 재이전을 방지하기 위하여 각 당사자의 국내법령에 따라 필요하고 적절한 모든 조치를 취한다.

#### 제 7 조

#### 자 금

협력활동에 대한 당사자의 지원은 자금의 이용가능성과 각 당사자의 적용가능한 관련 정책 및 법령에 의한다.

#### 제 8 조

#### 인력 및 장비의 도입

각 당사자는 자국의 법령에 따라 이 협정하에서의 협력활동에 관여되거나 사용되는 타방당사자의 인력·자료 또는 장비의 자국 영역 내외로의 입·출국을 용이하게 한다.

**제 9 조**

기타 협정

이 협정은 당사자간의 기타 협정에 의하여 행하여질 수 있는 협력을 저해하지 아니한다.

**제 10 조**

협정의 영토적 적용범위

이 협정은 대한민국의 영역 및 호주의 영역에 적용된다.

**제 11 조**

국내법

이 협정의 어떠한 규정도 각 당사자에게 이 협정의 적용대상이 되는 사항에 관하여 그 국내법을 수정하도록 요구하지 아니한다.

**제 12 조**

분쟁의 해결

이 협정하의 사항과 관련하여 당사자간에 발생할 수 있는 어떠한 이견이나 분쟁도 당사자간의 협의와 협상 또는 당사자간에 상호 합의된 기타 평화적 수단에 의하여 해결되어야 한다.

제 13 조

발효 및 종료

1. 이 협정은 발효를 위하여 필요한 모든 국내절차가 완료되었음을 확인하는 외교 공한의 교환으로 발효한다.

2. 이 협정은 5년의 기간동안 유효하며 어느당사자가 이 협정의 종료의사를 타방당사자에게 통보하지 아니하는 한 계속 유효하며, 그러한 종료는 그 통보일부터 6월후에 효력을 가진다.

3. 이 협정의 종료는 이 협정하에서 이루어진 프로그램·프로젝트 또는 협력활동의 효력이나 존속에 영향을 주지 아니한다.

제 14 조

개 정

이 협정은 당사자간의 서면 합의에 의하여 언제든지 개정되거나 보충될 수 있다.

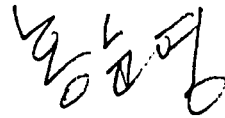
이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

1999년 9월 17 일 캔버라에서 동등하게 정본인 한국어 및 영어로 각각  
2부씩 작성하였다.

호주 정부를 위하여



대한민국 정부를 위하여



## 부 속 서

이 협정하의 활동에 있어서  
참가자들에 의한 지적재산권의 보호·소유 및 배분

1. 이 부속서는 협력활동의 수행을 위하여 참가자가 국내법적으로 구속력이 있는 참가자간 계약에서 취급하여야 하는 지적재산권 문제에 관한 지침을 제공한다.
2. 이 부속서에서 언급되거나 내포된 어떠한 사항에도 불구하고, 참가예정자와 실제 참가자는 자신의 법적·상업적 지위가 적절히 보호되도록 보장받기 위하여 또한 사전 지적재산권·사후 지적재산권 및 비밀정보에 대한 적절한 법적·물리적 보호를 보장받기 위하여 전문가의 조언을 받는 것을 포함하여 필요한 모든 조치를 취하여야 할 전적인 책임을 진다.
3. 참가자간 계약은 다음 사항을 고려하여야 한다.
  - 가. 당사자간 협정 및 특정 협력활동의 목적 및 성격
  - 나. 지적·재정적·관리적 및 기타 모든 관련 측면에서 참가자의 상대적인 기여
  - 다. 양 당사자의 관련 경쟁법규
  - 라. 참가자간에 적절하다고 합의되는 기타 모든 요소
4. 참가자간 계약은 다음 내용의 조항들을 포함하여야 한다.
  - 가. 협력활동을 수행하는 동안 참가자에 의하여 침해될 수 있거나 또는 참가자간 계약에 의하여 창출된 지적재산권을 침해할 수 있는 제3자의 지적재산권 문제를 (1) 협력활동의 개시전 그리고 (2) 적절한 경우 협력활동중 점검하기 위한 적절한 절차의 명기

- 나. 비밀정보를 포함한 각 참가자의 사전 지적재산권 및 다음 사항의 확인
    - (1) 전 지적재산권에 부여되어 왔거나 부여될 필요가 있는 보호의 성격
    - (2) 사전 지적재산권의 사용을 제한하는 제3자의 권리의 성격
  - 다. 사후 지적재산권의 (1) 확인, (2) 소유권의 결정 및 (3) 보호를 위한 적절한 절차의 명기
  - 라. 각 참가자가 비상업적 목적(재실행허가 및 제조와 같은 상업적 목적은 제외한다) 및 상업적 목적을 위하여 사후 지적재산권을 사용할 수 있는 허가조건에 관한 적절한 승인절차의 명기
  - 마. 사후 지적재산권의 상업적 사용을 위하여 합리적으로 필요한 경우, 참가자가 다른 참가자의 사전 지적재산권의 사용을 허가하도록 허용하는 적절한 조항의 명기
  - 바. 제3자에 대한 사후 지적재산권의 사용허가를 위한 적절한 절차의 명기 및 그러한 사용이 다른 참가자의 사전 지적재산권에의 접근과 사전 지적재산권에 대한 허가의 부여조건을 요하는 경우의 명기
  - 사. 출판물·세미나 또는 기타 수단을 통한 비밀정보의 공개를 공개이전에 모든 참가자가 승인하기 위한 적절한 절차의 명기
  - 아. 협력활동에 관계된 객원 연구원의 권리 및 의무 특히 협력활동에서의 업무중 그들에 의하여 창출된 지적재산권과 관련된 권리 및 의무의 명기
  - 자. 참가자간 계약의 준거법 지정
  - 차. 국제상사중재를 포함하여 적절한 분쟁해결 절차의 명기
5. 참가자는 각 당사자의 국가안보 이익상 보호를 요하는 정보·자료 또는 장비의 공개방지를 보장하는 규정을 이 협정 제6조에 의하여 그들의 참가자간 계약에 포함한다.



[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE  
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE  
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République de Corée (dénommés ci-après "les Parties") ;

Rappelant les objectifs du Mémorandum d'Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de l'Australie relatif à la Coopération scientifique et technologique signé à Canberra le 7 novembre 1988 et l'Arrangement entre le Ministère du commerce, de l'industrie et de l'énergie de la République de Corée et le Département de l'industrie, de la technologie et du développement régional de l'Australie relatif à la coopération dans le domaine de la technologie industrielle, fait à Séoul le 22 juin 1993 ;

Reconnaissant que les Parties désirent resserrer davantage les liens étroits et amicaux existant entre elles ;

Soucieux d'inscrire la coopération au plan de la recherche scientifique et technique, à des fins pacifiques, dans un cadre favorable à son extension et à son intensification dans des secteurs d'intérêt commun et d'encourager l'application des résultats d'activités de coopération dans le sens des intérêts économiques et sociaux des deux Parties ;

Considérant l'intérêt commun des Parties à promouvoir et à encourager la recherche scientifique et le progrès technique et conscients des avantages réciproques résultant de la coopération dans les domaines d'intérêt commun ; et

Convaincus de la nécessité d'une coopération efficace dans le secteur de la recherche scientifique et sur le plan technique qui permet de favoriser le développement économique et social des deux pays ;

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier. Définitions*

Aux fins du présent Accord :

1. L'expression "propriété intellectuelle" a la signification que lui donne l'article 2 de la Convention portant création de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, faite à Stockholm le 14 juillet 1967, et concerne tous les droits relatifs aux variétés végétales, aux informations confidentielles, aux architectures de circuits et produits à base de puces à semi-conducteurs.

2. L'expression "propriété intellectuelle d'amont" s'entend de la propriété intellectuelle qui :

- a) A été développée indépendamment de l'activité de coopération ;
- b) Est mise à disposition par l'un des Participants aux fins d'utilisation dans le cadre d'une activité de coopération ; et

c) Est identifiée par écrit avant son utilisation dans le cadre d'une activité de coopération par le participant qui la met à disposition.

3. L'expression "information confidentielle" s'entend de tous les secrets et procédés professionnels, techniques de présentation, données scientifiques ou techniques, résultats ou méthodes de recherche et de mise au point, informations commerciales ou financières ou de tout autre renseignement quelle qu'en soit la nature ou la forme (écrite ou orale, visible ou invisible) qui présente toutes les caractéristiques suivantes :

a) Elle n'est généralement pas connue ou disponible au public à partir d'autres sources;

b) Le bénéficiaire sait ou devrait savoir qu'il a l'obligation de maintenir la confidentialité de l'information qui lui a été divulguée ; et

c) Elle est habituellement ou intentionnellement tenue secrète pour des raisons commerciales.

4. L'expression "activité de coopération" s'entend de toute activité exercée conformément au présent Accord et entreprise conjointement par les participants des Parties, et qui est reconnue par écrit par les deux Parties avant le commencement de l'activité de coopération pertinente prévue au titre du présent Accord.

5. L'expression "propriété intellectuelle d'aval" s'entend de la propriété intellectuelle qui tire son origine ou résulte directement d'une activité de coopération.

6. Le terme "participant" s'entend de toute personne physique ou morale participant à une activité de coopération.

7. Le terme "Accords des participants" s'entend des accords cités dans l'article III.

8. Le terme "territoire" s'entend :

a) En ce qui concerne la République de Corée, du territoire de la République de Corée, ainsi que les zones maritimes, y compris le plateau continental sur lesquelles la République de Corée exerce des droits souverains, sa juridiction et d'autres droits conformément au droit international comprenant la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 ; et

b) En ce qui concerne l'Australie, le territoire placé sous la souveraineté de l'Australie et les zones maritimes adjacentes sur lesquelles l'Australie exerce sa souveraineté en vertu de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 ainsi que d'autres zones maritimes adjacentes et le plateau continental sur lequel l'Australie exerce des droits souverains ou d'autres droits conformément à ladite Convention.

## *Article II. Objectifs et principes*

1. Le présent Accord établit un cadre favorable à des relations entre les Parties dans les domaines scientifique et technologique moyennant des activités de coopération décrites dans le sous-article III.3 selon les principes visés dans le sous-article II.3 et conformément à leurs obligations internationales respectives.

2. Les activités de coopération ont pour objectif d'offrir la possibilité d'échanger des idées, des informations, des compétences et des techniques, de travailler ensemble sur des projets d'intérêt mutuel et d'utiliser des installations spéciales.

3. Les relations entre les Parties dans les domaines scientifique et technologique reposent sur les principes suivants :

- a) Responsabilités partagées, contributions et profits mutuels et équitables ;
- b) Possibilités comparables pour les chercheurs, ingénieurs et autre personnel approprié de l'autre Partie d'effectuer des travaux de recherche et des études dans leurs établissements respectifs et, si les Parties y consentent, de participer à des programmes de recherche parrainés ou soutenus par le Gouvernement dans les domaines de la recherche fondamentale et appliquée.
- c) Encourager les participants à apporter une protection appropriée et efficace et une répartition équitable de tous les bénéfices provenant de la Propriété intellectuelle d'aval fournie par les participants avant ou pendant lesdites activités de coopération ;
- d) Frais partagés de coopération, prise en compte des risques et des profits respectifs ;
- e) Obtention de renseignements scientifiques et technologiques non confidentiels dans le cadre des activités de coopération entreprises au titre du présent Accord, et mis à disposition de la communauté scientifique internationale par des voies habituelles et conformément aux processus normaux des Participants ; et
- f) Coopération pour encourager l'obtention de résultats dans le cadre des travaux de recherche et de développement en vue de maximiser les profits économiques et sociaux ainsi que le développement industriel des deux Parties.

4. Les Parties favorisent l'application appropriée des résultats issus de travaux de recherche dans les domaines économique, social et industriel des deux Parties.

### *Article III. Activités de coopération*

1. En vertu du présent Accord, les Parties soutiennent les activités de coopération à des fins pacifiques dans les domaines de la science et de la technologie visés dans le sous-article III.3

2. Les activités de coopération sont régies par les termes du présent Accord.

3. Les activités de coopération peuvent s'exercer dans les domaines suivants des sciences et de la technologie mais sans être limitées à ces secteurs :

- a) Biotechnologie
- b) Agroalimentaire
- c) Techniques de fabrication
- d) Charbon et technologie énergétique
- e) Sciences et technologie nucléaires
- f) Recherche chimique
- g) Industrie aérospatiale
- h) Instrumentation

- i) Technologie des télécommunications et de l'information
  - j) Techniques de l'environnement
  - k) Science et technologie marines ; et
  - l) Autres domaines de coopération déterminés conjointement par les Parties.
4. Les activités de coopération peuvent représenter les initiatives suivantes sans être limitées à ces secteurs :
- a) Organisation d'ateliers conjoints, de projets et programmes communs, et autres projets et programmes de coopération ;
  - b) Visites et échange de scientifiques individuels, ingénieurs et autre personnel approprié ; et
  - c) Echange d'informations relatifs aux activités, politiques, pratiques, législation et réglementation concernant la recherche et le développement.
5. Les Parties font de leur mieux pour encourager les participants à rejoindre les Accords des participants qui :
- a) Abordent des questions qui concernent les domaines visés dans l'article IV et dans l'annexe du présent Accord mais qui ne sont pas limitées à ces secteurs ; et
  - b) Sont juridiquement contraignantes dans le cadre de la législation en vigueur dans le pays de l'une des Parties.
6. Lorsque les Parties sont directement impliquées dans des activités de coopération par le biais d'un apport de fonds ou de personnel, les Parties remplissent leurs obligations au titre du présent article par l'utilisation appropriée des accords de participants ou des conditions de financement.
7. Les Parties favorisent la participation à des activités de coopération menées par des chercheurs et des organisations provenant de secteurs appropriés, notamment les universités, les laboratoires nationaux et le secteur privé.
8. Sur décision des Parties, des programmes de recherche parrainés et soutenus par le gouvernement peuvent être mis en oeuvre dans le cadre des activités de coopération.
9. Les scientifiques, les experts, les institutions ou autres organisations de tiers pays peuvent participer à certaines activités de coopération, décidées d'un commun accord par les Parties et tout participant pertinent.

#### *Article IV. Propriété intellectuelle*

1. En ce qui concerne les activités de coopération entreprises en vertu du présent Accord, les Parties font de leur mieux pour veiller à ce que les accords des participants protègent la propriété intellectuelle d'amont et la propriété intellectuelle d'aval.
2. Les Parties font de leur mieux pour veiller à ce que les futurs participants à une activité de coopération prennent, avant d'échanger des informations sur leur propriété intellectuelle, l'engagement mutuel de traiter ces informations comme confidentielles.
3. Le cas échéant et si nécessaire, les Parties font de leur mieux pour veiller à ce que les participants prévoient dans leurs accords de participants une disposition garantissant

que les informations, la documentation ou le matériel protégés dans l'intérêt de la sécurité nationale de l'une ou l'autre des Parties, ne sont pas divulgués.

*Article V. Autorités de coordination*

1. Chaque Partie désigne ses autorités de coordination chargées de mettre en œuvre, coordonner et faciliter des activités de coopération.

2. Les autorités de coordination mettent en place un comité mixte de coopération scientifique et technologique. Ledit comité est composé de représentants désignés par les deux Parties et se réunit tous les deux ans à moins que les Parties n'en décident autrement, tour à tour dans la République de Corée et en Australie à des dates agréées par les deux Parties par la voie diplomatique.

3. Le comité de coopération scientifique et technologique est chargé de :

a) Discuter et faire le point des affaires d'importance dans les domaines scientifique et technologique, et des questions de politique liées aux relations entre les deux Parties sur les plans scientifique et technologique ;

b) Planifier et coordonner les activités de coopération ;

c) Etablir des priorités et choisir des activités de coopération de mise en œuvre en vertu du présent Accord ;

d) Contrôler, passer en revue et faire rapport aux deux Parties sur les progrès effectués ; et

e) Soumettre toute recommandation aux Parties en ce qui concerne le présent Accord et son évolution future.

*Article VI. Modalités en matière de législation et de sécurité nationales*

1. Aucune information, documentation ou matériel devant être protégé dans l'intérêt de la sécurité nationale de l'une ou l'autre des Parties et classifié conformément à la législation et à la réglementation nationales en vigueur ne sera fourni au titre du présent Accord. Si une activité de coopération entraîne l'identification de ces informations, documentation ou matériel, ils ne peuvent être divulgués conformément à la législation et à la réglementation en vigueur et sont immédiatement portés à l'attention de responsables gouvernementaux appropriés afin d'être évalués. Les Parties font de leur mieux pour garantir qu'une disposition empêchant la divulgation de ces informations, documentation ou matériel figure dans tous les accords des participants.

2. Le transfert d'information, documentation ou matériel non classifié au titre du présent accord est soumis à la législation et à la réglementation applicables en matière d'exportation sur le territoire de chaque Partie. Les Parties prennent toutes les mesures nécessaires et appropriées, conformément à la législation et à la réglementation de chaque Partie, pour empêcher le transfert non autorisé ou la rétrocession d'information, documentation ou matériel non classifié et contrôlé à l'exportation, fourni ou produit au titre du présent Accord.

*Article VII. Financement*

Le soutien des Parties pour les activités de coopération est subordonné à la disponibilité des fonds et aux politiques pertinentes, à la législation et à la réglementation applicables dans l'Etat de chaque Partie.

*Article VIII. Mobilité du personnel et des équipements*

Chaque Partie permet au personnel, au matériel et aux équipements de l'autre Partie nécessaires à la réalisation d'activités de coopération relevant du présent Accord, d'entrer sur son territoire et de le quitter facilement, conformément à sa législation et à sa réglementation.

*Article IX. Autres Accords*

Le présent Accord est sans préjudice de la coopération qui peut être exercée en vertu d'autres Accords conclus entre les Parties.

*Article X. Application territoriale du présent Accord*

Le présent Accord s'applique au territoire de la République de Corée et au territoire de l'Australie.

*Article XI. Législations internes*

Aucune disposition contenue dans le présent Accord n'exige que l'une ou l'autre des Parties modifie sa législation nationale en ce qui concerne les questions sur lesquelles porte le présent Accord.

*Article XII. Règlement des différends*

Tout différend qui surgit entre les Parties au sujet d'une question relevant du présent Accord est réglé par consultation et négociation entre les Parties ou par tout autre moyen pacifique que les Parties choisissent d'un commun accord.

*Article XIII. Entrée en vigueur et résiliation*

1. Le présent Accord entre en vigueur à l'issue de l'échange de notes diplomatiques certifiant que toutes les formalités internes nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent Accord ont été remplies.
2. Le présent Accord reste en vigueur pour une période de cinq ans et continue à être en vigueur sauf si l'une ou l'autre des Parties ne notifie l'autre de son intention de résilier le présent Accord. La dénonciation prend effet six mois après la notification.
3. La résiliation du présent Accord n'affecte pas la validité ou la durée de tout programme, projet ou activités de coopération entrepris au titre du présent Accord.

*Article XIV. Modification*

Le présent Accord peut être modifié ou complété à tout moment par accord écrit des Parties.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Canberra le 17 septembre 1999, en double exemplaire, en langues anglaise et coréenne, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de l'Australie :

MARK VAILE

Pour le Gouvernement de la République de Corée :

HONG SOON-YOUNG

ANNEXE

PROTECTION, POSSESSION ET RÉPARTITION DES DROITS DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE  
DEVANT ÊTRE ADRESSÉES PAR LES PARTICIPANTS DANS LES DOMAINES COUVERTS SOUS  
CET ACCORD

1. Cette Annexe donne un aperçu des questions de propriété intellectuelle devant être adressées par les Participants dans leurs Accords des Participants, qui sont contraignantes dans le cadre de la législation en vigueur, pour la réalisation des activités de coopération.

2. Nonobstant toute déclaration ou suggestion figurant dans cette Annexe, la responsabilité de prendre les mesures nécessaires incombe uniquement aux Participants, y compris l'obtention d'avis experts professionnels, afin d'assurer la protection adéquate de leurs positions légales et commerciales ainsi que la protection adéquate légale et physique pour la propriété intellectuelle d'amont, la propriété intellectuelle d'aval et l'information confidentielle.

3. Les Accords des Participants prennent en considération :

a. les buts et la nature de l'Accord entre les Parties et les activités particulières de coopération ;

b. Les contributions relatives des Participants du point de vue intellectuel, financier, gestionnaire et autres ;

c. Les lois appropriées des deux Parties sur la compétition ; et

d. Tous autres facteurs jugés appropriés par les Participants.

4. Les Accords des Participants contiennent des clauses qui :

a. définissent les procédures appropriées pour la vérification ;

i) antérieurement au commencement de l'activité de coopération

ii) selon le besoin durant l'activité de coopération ;

pour la propriété intellectuelle d'une tierce partie que les Participants peuvent enfreindre pendant qu'ils conduisent leurs activités de coopération ; ou enfreindre la propriété intellectuelle créée sous leurs Accords des Participants ;

b. identifient la propriété intellectuelle d'amont de chaque Participant, y compris l'information confidentielle ; et :

i) la nature de la protection qui a été ou qui doit être accordée à la propriété intellectuelle d'amont ; et

ii) la nature des droits de toute partie tierce limitant l'usage de la propriété intellectuelle d'amont ;

c. spécifient les procédures appropriées pour :

i) l'identification

ii) la détermination de la possession ; et

iii) la protection ;

Propriété intellectuelle d'aval ;



d. spécifient les procédures appropriées pour l'approbation des conditions dans lesquelles chaque Participant peut être autorisé à utiliser la propriété intellectuelle d'aval pour ses propres buts non-commerciaux (lesquels excluent le sous-licencement et des buts commerciaux tels que l'industrie et la fabrication et ) et pour des buts commerciaux ;

e. spécifient les clauses appropriées qui autorisent un Participant à utiliser la propriété intellectuelle d'amont d'un autre Participant quand la nécessité en est établie raisonnablement pour l'usage commercial de la propriété intellectuelle d'aval ;

f. spécifient les procédures appropriées pour autoriser les tierces Parties à utiliser la propriété intellectuelle d'aval, y compris quand un tel usage nécessite l'accès à la propriété intellectuelle d'amont d'un autre Participant et les conditions dans lesquelles un permis pour la propriété intellectuelle d'amont est accordé ;

g. spécifient les procédures appropriées pour l'approbation par tous les Participants antérieurement à la divulgation, à la divulgation publique d'information confidentielle à travers les publications, les séminaires et tout autre moyen ;

h. spécifient les droits et obligations des chercheurs en visite qui sont impliqués dans l'activité de coopération et en particulier avec la propriété intellectuelle créée par eux durant leurs travaux dans l'activité de coopération ;

i. nomment la loi gouvernant les accords des Participants ; et

j. spécifient les procédures appropriées pour le règlement des différends, y compris l'arbitrage commercial international.

5. Les Participants incluent dans leurs accords des Participants une provision pour assurer la prévention de divulgation d'information, de matériels ou équipement nécessitant de la protection pour des raisons de sécurité nationale pour l'une des Parties, conformément à l'article VI de l'Accord.

